



Руководство по эксплуатации



Уважаемый клиент,

Поздравляем вас с покупкой нового аксессуара VarioSmoker.

Благодаря простоте использования VarioSmoker, вы в один миг получите потрясающие результаты копчения.

Мы желаем вам удачи и получения удовольствия от выбора вашего индивидуального вкуса копчения.



Содержание

Объяснение пиктограмм	4
Начало работы	5
Указания по технике безопасности и ответственность	7
Ответственность	9
Уход, проверка, техническое обслуживание и ремонт	10
Функциональные части	11
Указания по использованию аксессуара	12
Общие указания по эксплуатации	13
Чистка	16
Варианты подключения электропитания	18
Декларация о соответствии нормам ЕС для электрических аппаратов	19

**Опасно для жизни!**

Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к серьезным травмам или смерти.

**Предупреждение!**

Потенциально опасная ситуация, которая может стать причиной тяжелой травмы или смерти.

**Осторожно!**

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к легким травмам.

**Едкие вещества****Опасность пожара!****Опасность ожога!****Внимание:**

Несоблюдение этих требований может привести к повреждению оборудования.



Советы и рекомендации для повседневного использования.

Ваш новый VarioSmoker был разработан для копчения продуктов питания в наших пароконвектоматах. VarioSmoker может использоваться как с современными, так и с предыдущими поколениями аппаратов (начиная с СРС-линии 1997 г.). VarioSmoker может быть использован во всех типоразмерах аппаратов, кроме напольного аппарата 202.

Пожалуйста, соблюдайте следующие указания по вводу в эксплуатацию:

- Снимите всю защитную пластиковую пленку и упаковочные материалы перед началом работы.
- Внимательно прочитайте все указания в этом руководстве по эксплуатации и в отдельной инструкции по переоборудованию.
- Напряжение питания должно соответствовать данным на заводской наклейке. Блок электропитания VarioSmoker подключать только к розеткам с защитным заземлением.
- Пожалуйста, используйте только рекомендуемую для копчения древесную щепу.
- Установите VarioSmoker на плоской гастроёмкости и поместите в рабочую камеру аппарата на верхнюю или нижнюю направляющую.
- **VarioSmoker разрешается эксплуатировать только при включенной вытяжной вентиляции.**

В состояние поставки входят 3 разных держателя.

В зависимости от номера артикула VarioSmoker, держатель для крепления уже предварительно смонтирован на блоке питания для конкретного аппарата.



Номер артикула 60.73.010: предварительно установленный держатель на блоке питания для крепления на настольном аппарате 2/1. (Держатель для крепления на настольном аппарате 1/1 прилагается)

Номер артикула 60.73.008: предварительно установленный держатель на блоке питания для крепления на настольном аппарате 1/1. (Держатель для крепления на настольном аппарате 2/1 прилагается)

Кроме того, прилагается держатель для Combi-Duo \ напольного аппарата.

Пожалуйста, обратитесь к отдельной инструкции по переоборудованию, где показано как вы можете легко сменить держатели.



Опасность пожара!

- Полностью удалите всю упаковку!
- Не используйте для копчения опилки и пылеобразующие материалы!
- Старайтесь не открывать дверцу аппарата во время процесса копчения. Приток свежего воздуха в рабочую камеру может воспламенить древесную щепу!



Указания по технике безопасности и ответственность

Храните это руководство таким образом, чтобы оно в любое время было доступно для всех пользователей VarioSmoker!

VarioSmoker не должен использоваться детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или недостатком знаний или эти лица должны находиться под постоянным присмотром лица, ответственного за их безопасность.

Повреждения, вызванные использованием колющих, режущих и других предметов, приведет к аннулированию гарантии.

Во избежание несчастных случаев или повреждения VarioSmoker, необходимы регулярное обучение по эксплуатации и технике безопасности обслуживающего персонала.



Предупреждение!

Неправильная установка, сервис, обслуживание или очистка, а также модификации на VarioSmoker могут привести к повреждениям, травмам или смерти. Внимательно прочитайте инструкцию перед началом эксплуатации VarioSmoker.

Сравните данные напряжения, указанные на заводской наклейке VarioSmoker, с напряжением вашей электросети. При необходимости используйте адаптер для подключения VarioSmoker к сети. VarioSmoker можно использовать только для копчения пищи в производственных кухнях. Любое другое использование не соответствует назначению и опасно.

VarioSmoker нельзя использовать для копчения продуктов, содержащих алкоголь. Вещества с низкой температурой возгорания могут самовоспламеняться - опасность пожара!



Предупреждение!

Ежедневный контроль перед включением и использованием

- *Перед использованием убедитесь, что на VarioSmoker нет остатков пищи и сильных загрязнений. Удалите все остатки - Опасность возгорания!*
- *Закрепите решетку вентилятора рабочей камеры сверху и внизу согласно предписанию - опасность травмы от вращающегося вентилятора!*
- *Убедитесь в том, что направляющие для гастроемкостей или тележка надежно закреплены в рабочей камере*



Указания по технике безопасности и ответственность



Предупреждение!

Указания безопасности при эксплуатации

- *VarioSmoker* **не должен** использоваться вне аппарата и может использоваться только при **включенной** вытяжной вентиляции. Дымовые газы должны удаляться из здания
- Системы циркуляции воздуха, такие как *UltraVent*, непригодны для использования с *VarioSmoker*, потому что отсутствует прямое подключение к системе вытяжки отработанных газов.
- Кабель *VarioSmoker* должен быть правильно проложен в процессе эксплуатации
 - опасность падения! (Кабель к розетке в стене и кабель от *VarioSmoker* к блоку электропитания)
- Открывайте дверь рабочей камеры медленно (горячие испарения и дымовые газы) - опасность ожога!
- Используйте термозащитную одежду при переноске *VarioSmoker* и других горячих компонентов - опасность ожога!
- Температура поверхностей *VarioSmoker* может быть выше 60 °C - опасность ожога!
- Не активируйте функцию охлаждения рабочей камеры во время использования *VarioSmoker* - опасность получения травм и опасность пожара!
- Не храните никаких легко воспламеняющихся или горючих материалов рядом с *VarioSmoker* - опасность пожара!
- Располагайте блок электропитания *VarioSmoker* всегда вне рабочей камеры аппарата.
- Не размещайте блок электропитания *VarioSmoker* на верхней поверхности аппарата.
- Штекер *VarioSmoker* к блоку электропитания не должен нагреваться вместе с ним в духовом шкафу.
- Не используйте для копчения опилки и пылеобразующие материалы!
Использование неподходящих материалов для функции копчения может привести к пожару, взрыву и серьезным повреждениям *VarioSmoker* и аппарата - воспламенение древесной пыли в рабочей камере!
- Не перегружайте *VarioSmoker* древесной стружкой. Незакрытая крышка может привести к открытому горению - опасность пожара!
- Избегайте открывания дверей рабочей камеры во время процесса копчения. Приток свежего воздуха в рабочую камеру может воспламенить древесную щепу – опасность пожара!
- Открывайте дверь рабочей камеры медленно (горячие испарения и дымовые газы) - опасность ожога!
- Горячий пепел утилизировать только в несгораемом контейнере - опасность пожара!



Указания по технике безопасности и ответственность

Ответственность

Монтажные и ремонтные работы, выполненные неуполномоченными специалистами или с использованием неоригинальных запасных частей, а также любое техническое изменение, не согласованное с производителем, могут привести к аннулированию гарантии и ответственности производителя за качество продукции.



Уход, проверка, техническое обслуживание и ремонт

В целях поддержания высокого качества нержавеющей стали, а также в целях гигиены и во избежание неисправностей, необходимо проводить очистку VarioSmoker после каждого использования. Для этого следуйте указаниям в инструкции в главе "Чистка".



Предупреждение!

Если VarioSmoker не будет или будет очищен недостаточно, то отложения жира и/или остатки пищи могут загореться - опасность пожара!

- Не использовать устройства мойки под давлением для очистки VarioSmoker.
- Не использовать функцию CleanJet для очистки VarioSmoker
- Не обрабатывать VarioSmoker кислотами или кислотными парами, так как слой хромированного никеля нержавеющей стали может быть поврежден и поверхность может потерять цвет.
- Используйте только чистящее средство предназначенное для профессиональных кухонь и соблюдайте предписания производителя.
- Не используйте абразивные или царапающие моющие средства.
- В целях вашей безопасности не используйте едкие моющие средства для ручной очистки.
- Ежедневная очистка рабочей камеры с использованием неабразивных моющим средством продлевает срок службы аппарата и предотвращает неприятные запахи.

Проверка, техническое обслуживание и ремонт

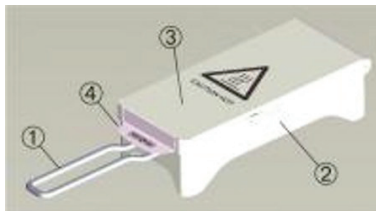


Опасность – высокое напряжение!

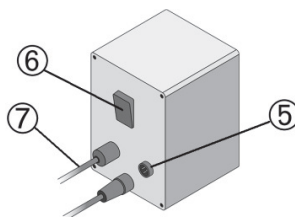
Опасность - высокое напряжение!

- Контроль, техническое обслуживание и ремонтные работы должны выполняться только квалифицированными специалистами.
- При чистке, проверке, техническом обслуживании и ремонте VarioSmoker должен быть отключен от электропитания.
- Необходимо проводить ежегодное техническое обслуживание VarioSmoker для поддержания его в рабочем состоянии

- ① **Ручка**
(Использовать защитные перчатки от ожогов)
- ② **Контейнеры для щепы**
Копчение и хранение щепы
- ③ **Крышка**
Крышка для закрытия контейнера после загрузки древесной щепы
- ④ **Крышка**
Крышка для закрытия контейнера после загрузки древесной щепы
- ⑤ **Подключение питающего кабеля**
Разъем подключения кабеля электропитания VarioSmoker
- ⑥ **Выключатель электропитания**
- ⑦ **Кабель подключения к сети**
Если необходимо, используйте штекерный адаптер для подключения



VarioSmoker для рабочей камеры с кабелем питания



Блок питания с выключателем и кабель подключения к сети

Указания по использованию аксессуара

- Размещайте VarioSmoker над продуктами в рабочей камере, чтобы избежать сильного загрязнения.
- Для максимального количества загружаемого продукта, используйте нижнюю направляющую в рабочей камере для размещения VarioSmoker.
- Всегда размещайте блок питания VarioSmoker вне рабочей камеры аппарата
- Всегда размещайте штекер VarioSmoker к блоку питания вне рабочей камеры аппарата.
- Не допускайте повреждения кабеля электропитания VarioSmoker при его сгибании на острых краях. Аккуратно прокладывайте кабель через уплотнение рабочей камеры.
- Пожалуйста, используйте только щепу, рекомендуемую для копчения.
- Помещайте вынутый VarioSmoker только на огнестойкой поверхности.
- При использовании режима гриля и жарки (напр., курицы) под продукт должен быть всегда установлен противень для улавливания стекающего жира.
- Используйте только оригинальные термостойкие аксессуары от производителя оборудования.
- Всегда мойте VarioSmoker до и после использования.
- Чистите аппарат и уплотнение рабочей камеры после каждого использования VarioSmoker, чтобы избежать неприятных запахов.
- При длительных перерывах в работе отключайте VarioSmoker от электропитания.
- Утилизация VarioSmoker в контейнеры с обычным мусором не допускается.



Никогда не охлаждайте VarioSmoker ручным душем!

Общие указания по эксплуатации

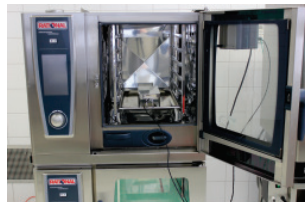
Этот аксессуар прост и надежен. Вы можете использовать VarioSmoker во всех наших аппаратах, выпущенных начиная с CPC-линии 1997 г. VarioSmoker может быть использован в аппаратах всех типоразмеров, кроме напольного аппарата 202. Следуйте руководству для эксплуатации VarioSmoker:



Заполните контейнер древесной стружкой. Убедитесь, что крышка закрывается надежно.



Настольный аппарат: установите VarioSmoker в рабочую камеру, выведите кабель наружу и закройте дверь.



Combi-Duo и напольный аппарат: установите VarioSmoker в рабочую камеру, выведите кабель наружу и закройте дверь.



Подключите кабель к блоку питания, а блок питания к электрической сети.



Настольный аппарат: рекомендуемое место для блока питания при эксплуатации VarioSmoker (при наличии подставки UG 1, пожалуйста, размещайте блок питания на промежуточной полке).



Combi-Duo и напольный аппарат: рекомендуемое место для блока питания во время эксплуатации VarioSmoker (кроме CPC-версии аппарата Combi-Duo и аппаратов, открывающихся влево).



Перед включением VarioSmoker убедитесь, что вытяжная вентиляция включена и работает. Начните предварительный прогрев рабочей камеры как только дым начнет выходить из VarioSmoker (длительность: около 20 минут).



Выключите VarioSmoker после окончания программы готовки и отключите его от источника питания. Поместите VarioSmoker на огнестойкой поверхности. Осторожно, опасность ожога!



Откройте крышку VarioSmoker для удаления отходов древесины.
Внимание! Горячие газы!



Пожалуйста, используйте только древесную щепу рекомендуемую для копчения. Вы можете использовать любую предназначенную для копчения грубую и тонкую щепу и древесные гранулы. Не используйте опилки или пылеобразующие материалы. Крышка VarioSmoker всегда должна быть полностью закрыта! Пожалуйста, не переполняйте VarioSmoker !

Блок питания запрещается располагать на верхней поверхности аппарата.



- Использование пропитанной водой щепы приводит к значительно более длительному предварительному нагреву VarioSmoker. Замачивание щепы для продления времени копчения не нужно из-за точно контролируемого нагревательного элемента.
- Если времени копчения оказалось не достаточно, просто удалите остатки щепы и продолжайте процесс копчения, загрузив свежую щепу.
- Время копчения может быть продлено, если держать продукт в дыму при закрытой дверце рабочей камере и закрытой подаче свежего воздуха.
- Чтобы избежать горького привкуса копченого продукта, рекомендуется использовать низкие температуры (менее 150 °C) или небольшую степень подрумянивания в процессе копчения. Пожалуйста, обратитесь см. также руководство по применению аппаратов.

В целях поддержания высокого качества нержавеющей стали, а также в целях гигиены и во избежание неисправностей, необходимо проводить очистку VarioSmoker после каждого использования.

При чистке VarioSmoker важно защитить его от повреждений и коррозии. Абразивные, едкие и кислотные моющие средства могут повредить нержавеющую сталь и электронные компоненты. Используйте мягкие обезжириватели и мягкую губку для ручной очистки VarioSmoker. Дайте VarioSmoker остыть перед чисткой и отключите его от источника питания. Тщательно удалите все жировые и пищевые загрязнения. Сильно загрязненные участки опрыскать удалителем жира и оставить для впитывания. Высушите VarioSmoker перед следующим использованием.

Для удаления грязи и запаха дыма, воспользуйтесь рекомендациями, указанными в руководстве по эксплуатации аппарата. Возможно, неприятные запахи от уплотнителя двери или от других внешних частей аппарата могут быть удалены мягким моющим средством и мягкой губкой.



- Из гигиенических соображений и во избежание сбоев работы Вашего VarioSmoker необходима очистка после каждого использования - опасность пожара!
- Не проводить очистку VarioSmoker устройствами высокого давления или с помощью функции CleanJet.
- Используйте только чистящее средство предназначенное для профессиональных кухонь и соблюдайте предписания производителя.
- Не обрабатывайте VarioSmoker кислотами или кислотными парами, так как слой хромированного никеля нержавеющей стали может быть поврежден и поверхность может потерять цвет.
- Не разбрызгивайте моющее средство на горячий VarioSmoker
- Тщательно удалите остатки моющего средства перед использованием VarioSmoker
- Не используйте абразивные или царапающие моющие средства.
- В целях вашей безопасности не используйте едкие моющие средства для ручной очистки.
- Не используйте металлические мочалки, проволочные щетки, металлические скребки и другие острые предметы для очистки VarioSmoker.



- Ежедневная очистка рабочей камеры Вашего аппарата устраняет запахи и продлевает срок службы. Для очистки уплотнителя рабочей камеры используйте мягкую ткань или мягкую губку и неабразивное моющее средство.

Варианты подключения электропитания

Напряжение электропитания должно соответствовать данным на заводской наклейке. Блок электропитания VarioSmoker подключать только к розеткам с защитным заземлением.



60.73.010

Вариант для 100 В - 127 В и 50/60 Гц.

VarioSmoker имеет UL-допуск. (UL = Underwriters Laboratories - Процесс сертификации по североамериканским стандартам на электротехническую продукцию).



60.73.008

Вариант для 200 В - 240 В и 50/60 Гц.

В этом варианте прилагается адаптер.

VarioSmoker имеет декларацию о соответствии CE. (CE = Conformité Européenne - Европейская товарная печать, подтверждает соблюдение всех соответствующих европейских стандартов)



Если штекер и адаптер блока питания поставляемый в комплекте не подходят к установленной у вас розетке, то используйте любой стандартный подходящий адаптер.

Rational AG
Iglinger Straße 62
D-86899 Landsberg
Germany
www.rational-ag.com



Product: **VarioSmoker**

- BG Фирма Рационал потвърждава, че тези продукти съответстват на следващите директиви на ЕС:
 CZ Firma Rational prohlašuje, že výrobky jsou v souladu s následujícími směrnici EU:
 D Konformitätserklärung. Rational erklärt, dass diese Produkte mit den folgenden EU-Richtlinien übereinstimmen:
 DK, N Rational erklærer at disse produkter er i overensstemmelse med følgende EU-direktiver:
 E Rational declara que estos productos son conformes con las siguientes Directivas Europeas:
 EE Rational kinnitab, et antud tooted vastavad järgmistele EU normidele:
 F Rational déclare que ces produits sont en conformité avec les directives de l'Union Européenne suivantes:
 FIN Rational vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavien EU direktiivien vaatimukset:
 GB Rational declares that these products are in conformity with the following EU directives:
 GR Rational δηλώνει ότι τα προϊόντα αυτά συμμορφώνονται προς τις οδηγίες της Ε.Ε.
 H Mi, a Rational kijelentjük, hogy ezen termékek megfelelnek az Európai Unió kövelkező irányelveinek:
 HR Rational izjavljuje da su ovi proizvodi sukladni sljedećim smjernicama EU:
 I Rational dichiara che questi prodotti sono conformi alle seguenti Direttive della Comunità Europea:
 LT Rational patvirtina, kad šie produktai atitinka žemiau išvardintas ES normas:
 LV Firma Rational paziņo, ka izstrādājumi atbilst sekojošām ES normām:
 NL Rational verklaart, dat deze producten in overeenstemming zijn met de volgende richtlijnen:
 P A Rational declara que estes produtos estão em conformidade com as seguintes directivas EU:
 PL Firma Rational oświadcza, że dane wyroby są zgodne z niniejszymi wytycznymi UE:
 RO Societatea Rational declară că aceste produse sunt în conformitate cu următoarele directive ale Uniunii Europene:
 RU Фирма Рационал заявляет, что данные изделия отвечают следующим нормам ЕС:
 S Rational försäkrar att dessa produkter är i överensstämmelse med följande EU-direktiv:
 SER Rational izjavljuje da su ovi proizvodi u saglasnosti sa sledećim smernicama EU:
 SI Rational izjavlja, da so ti izdelki v skladu z naslednjimi smernicami EU:
 SK Firma Rational prehlasuje, že výrobky sú v súlade s nasledovnými smernicami EU:
 TR Rational bu ürünlerin Avrupa Birliği' nin aşağıdaki Direktiflerine uygunluğunu onaylar:

Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC

- EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2+A13 +A14:2010,

Electro Magnetic Compatibility EMC 2004/108/EC

- EN 55014-1:2006 + A1 :2009,
- EN 61000-3-11 :2000, EN 61000-3-12:2006,
- EN 55014-2:1997+A1:2001 + A2 :2008.

Restriction of Hazardous Substances RoHS 2011/65/EU

Landsberg, 08.04.2013

i.V. Dr. Jürgen Steinberger
Manager R & D

i.V. Roland Hegmann
Product Architect Electric Appliances

